

# 第一届金砖国家博物馆联盟大会暨学术论坛文集

王春法 主编



朝华出版社

第一届  
金砖国家博物馆联盟大会  
暨学术论坛文集

Proceedings of the First  
BRICS Alliance of Museums Conference  
and Academic Forum

---

王春法 主编  
Dr. Wang Chunfa

## 图书在版编目（C I P）数据

第一届金砖国家博物馆联盟大会暨学术论坛文集：  
汉英对照 / 王春法主编. -- 北京：朝华出版社，  
2020.12

ISBN 978-7-5054-4564-2

I. ①第… II. ①王… III. ①博物馆学—文集—汉、  
英 IV. ①G260-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2020) 第 216754 号

## 第一届金砖国家博物馆联盟大会暨学术论坛文集

主 编 王春法

责任编辑 吴晶

责任印制 陆竞赢

出版发行 朝华出版社

社 址 北京市西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

订购电话 (010) 68996050 68996522

传 真 (010) 88415258 (发行部)

联系版权 zhbq@cipg.org.cn

网 址 <http://zhcb.cipg.org.cn>

印 刷 天津图文方嘉印刷有限公司

经 销 全国新华书店

开 本 710mm × 1000mm 1/16 字 数 147 千字

印 张 11.25

版 次 2020 年 12 月第 1 版 2020 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5054-4564-2

定 价 228.00 元

---

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

## 编辑委员会

主 编：王春法

副 主 编：单 威 黄振春

编 委：王春法 单 威 陈成军 冯靖英 古建东  
白云涛 刘万鸣 丁鹏勃 陈 莉 黄振春

统 筹：陈淑杰 翁淮南

编 辑：孙 婧 杨 玥

编 务：金 燕 王高升 刘书正 王洪敏

翻译/校对：孙 婧 夏美芳 金 燕 张 娇

摄 影：余冠辰 范 立 马腾飞



2018年10月25日，“第一届金砖国家博物馆联盟大会”开幕式在中国国家博物馆白玉厅隆重举行

The opening ceremony of the First BRICS Alliance of Museums Conference was held at the Jade Hall, National Museum of China on October 25, 2018.



“第一届金砖国家博物馆联盟大会”在中国国家博物馆召开

The First BRICS Alliance of Museums Conference was held at the National Museum of China.



“第一届金砖国家博物馆联盟大会”会议代表合影

Representatives of the First BRICS Alliance of Museums Conference took a group photo.

# 目 录

---

第一届金砖国家博物馆联盟大会暨学术论坛综述	1
Overview of the First BRICS Alliance of Museums Conference and Academic Forum	6
<b>一、论坛成果 Achievements</b>	<b>13</b>
金砖国家博物馆联盟章程	14
BRICS Alliance of Museums Charter	18
金砖国家博物馆联盟成立宣言	23
Declaration on the Founding of the BRICS Alliance of Museums	25
金砖国家博物馆联盟成立谅解备忘录	27
Memorandum of Understanding on the Establishment of the BRICS Alliance of Museums	28
<b>二、开幕致辞 Opening Speeches</b>	<b>31</b>
在第一届金砖国家博物馆联盟大会上的欢迎辞	32
Welcome Speech at the First BRICS Alliance of Museums Conference	34
在第一届金砖国家博物馆联盟大会上的开幕辞	36
Opening Speech at the First BRICS Alliance of Museums Conference	38
<b>三、论坛发言 Academic Forum Papers</b>	<b>41</b>
巴西特色艺术和盖尔府邸博物馆：艺术、记忆和历史	42
The Brasiliana Art and the Casa Geyer Museum: Art, Memory and History	53

# CONTENTS

---

全球化背景下的俄罗斯国家历史博物馆	65
The State Historical Museum of Russia in the Context of Globalization	75
印度国家博物馆面临的机遇与挑战	89
Opportunities and Challenges Facing the National Museum of India	95
智慧博物馆建设中的机遇和挑战	101
Opportunities and Challenges in the Development of Smart Museums	109
挑战、机遇和任务：聚焦南非迪宗博物馆联盟的藏品管理和展览转型	119
Challenges, Opportunities and Propositions: A Focus on Collection Management and Transformed Exhibitions of Ditsong Museums of South Africa	130
四、闭幕致辞 Closing Speech	143
在第一届金砖国家博物馆联盟学术论坛上的闭幕辞	144
Closing Speech at the First BRICS Alliance of Museums Conference	146
附录 Addendum	149
A Brasileira e o Museu Casa Geyer: arte, memória e história	150
巴西特色艺术和盖尔府邸博物馆：艺术、记忆和历史（葡语）	
Национальный Исторический музей России в условиях глобализации	160
全球化背景下的俄罗斯国家历史博物馆（俄语）	

---

# 第一届金砖国家博物馆联盟大会 暨学术论坛综述

---

2018年10月25至26日，第一届金砖国家博物馆联盟大会暨学术论坛在中国国家博物馆举办。中国国家博物馆馆长王春法邀请来自巴西、俄罗斯、印度、南非等金砖国家文博机构代表出席。中国国家文物局副局长顾玉才出席大会并致欢迎词，巴西、俄罗斯、印度、南非等国驻中国大使馆官员列席会议。

2016年10月16日，金砖国家领导人第八次会晤在印度果阿举行。中国国家主席习近平发表了题为《坚定信心 共谋发展》的重要讲话，讲话中指出“加强人文交流，继续扩大和巩固金砖国家‘朋友圈’，保持开放、包容，谋求共同发展”。《金砖国家领导人第八次会晤果阿宣言》中指出“我们注意到文化在可持续发展以及增进人民相互理解和紧密合作中的重要作用，鼓励扩大金砖国家人民间的文化交流”。

按照习近平主席的指示精神，原文化部牵头积极开创。2017年7月6日，在天津举办的第二届金砖国家文化部长会议上，雒树刚部长与金砖各国文化部长及部长代表共同签署了《落实〈金砖国家政府间文化合作协定〉行动计划》，见证了包括中国国家博物馆牵头的《金砖国家博物馆联盟成立意向书》在内的多项联盟成立意向的签署，为金砖国家博物馆联盟提供了框架和实施的保障。

2017年9月4日，金砖国家领导人第九次会晤在厦门举行，习近平主席发表题为《深化金砖伙伴关系 开辟更加光明未来》的重要讲话，积极评价金砖合作走过的10年光辉历程，强调要开启金砖合作第二个“金色十年”，使金砖合作造福五国人民，惠及各国人民，特别指出要“致力于促进人文民间交流”，让五国人文交流合作能够经常化、机制化，努力深入基层，营造百花齐放的生动局面。同时，《金砖国家领导人厦

门宣言》中指出“鼓励金砖国家加强文明交流互鉴，在多元共享基础上培育共同价值理念。欢迎金砖国家制定一份推进文化务实合作行动计划的有关构想，欢迎成立金砖国家图书馆联盟、博物馆联盟、美术馆联盟和青少年儿童戏剧联盟。”

2018年7月26日，金砖国家领导人第十次会晤在南非约翰内斯堡举行，习近平主席发表题为《让美好愿景变为现实》的重要讲话，明确提出“深入拓展人文交流合作”，中方建议举行金砖博物馆、美术馆、图书馆联盟联合巡展等活动，加强文化创意产业、旅游、地方城市等领域合作，讲述更多精彩动人的金砖故事，不断增进五国人民相互了解和传统友谊。”《金砖国家领导人约翰内斯堡宣言》强调《落实〈金砖国家政府间文化合作协定〉行动计划（2017~2021年）》对金砖文化合作创新和可持续发展的指导作用。

在此基础上，中国国家博物馆主动作为，牵头召开第一届金砖国家博物馆联盟会议。这次会议的主要目的是进一步拓展金砖国家人文交流合作，探讨联盟博物馆间联合巡展，推动文化交流互鉴，更好讲述金砖故事，增进传统友谊。以联盟形式促进文化交流与合作，不仅是对金砖国家领导人会议上提出的中国建议的积极响应，也是落实第二届金砖国家文化部长会议精神的成果。

10月25日，第一届金砖国家博物馆联盟大会在中国国家博物馆召开。来自巴西博物学院、俄罗斯国家历史博物馆、印度国家博物馆、南非迪宗博物馆联盟和中国国家博物馆的金砖国家文博同仁齐聚一堂，共同见证金砖国家博物馆联盟成立，共商金砖国家博物馆合作共赢大计，为未来开展务实合作奠定坚实的基础。

中国国家文物局副局长顾玉才在大会致辞中说，此次会议是金砖五国博物馆界交流合作的一座里程碑，在金砖五国文化交流领域具有重要的历史意义，希望此次大会进一步推动各国博物馆资源互联互通、优势互补，助力五国在文化领域的合作朝着更深、更远、更广的方向持续健康发展。

中国国家博物馆馆长王春法在开幕辞中表示，金砖国家拥有许多列入联合国教科文组织相关名录的文化遗产项目和丰富的文化财富，各国

---

国家博物馆承担着保护、继承、弘扬这些遗产的历史责任。今天，金砖国家博物馆联盟成员在北京首次相聚，对于开创金砖国家文化交流事业新局面具有重要意义。我们相信，通过携手努力，金砖国家博物馆之间的合作必将结出累累硕果。

与会代表对各自博物馆进行了介绍，重点探讨了联盟成立事宜、联盟合作机制以及未来五年合作计划，讨论通过《金砖国家博物馆联盟章程》，宣布金砖国家博物馆联盟正式成立，由中国国家博物馆馆长王春法担任首届联盟主席，通过并签署《金砖国家博物馆联盟成立宣言》和《金砖国家博物馆联盟成立谅解备忘录》。《金砖国家博物馆联盟章程》规定每两年举办一次金砖国家博物馆联盟大会，确定执行委员会由五个国家级博物馆构成。

10月26日，联盟大会配套学术论坛在中国国家博物馆举办，与会代表围绕“智慧博物馆建设——机遇与挑战”和“全球化与逆全球化并存形势下金砖国家博物馆的功能与使命”两大主题进行了深入的学术研讨。

巴西皇家博物馆馆长小费雷拉教授以《巴西特色艺术和盖尔府邸博物馆：艺术、记忆和历史》为题，追溯了该馆盖尔收藏的来源及其入藏博物馆并进行制度化管理的成功经验，介绍了该馆藏以19世纪洲际旅行为背景的图像作品，提供了金砖国家博物馆合作进行图像学研究的新思路，建议金砖国家博物馆联盟成员举办相关藏品联展或共建馆藏数字目录，为全球化和逆全球化背景下，金砖国家博物馆合作研究与交流提供了参考。

俄罗斯国家历史博物馆馆长列维金博士以《全球化背景下的俄罗斯国家历史博物馆》为题，介绍了在全球化背景下，博物馆展览、藏品管理、学术研究、社会教育活动和观众服务的积极举措以及新技术应用方面的经验成果，全面介绍了该馆为践行博物馆职能而作出的积极努力。

印度国家博物馆萨海博士以《印度国家博物馆面临的机遇与挑战》为题，介绍该馆为应对可利用空间不足、保管条件简陋、策展人思想僵化、资金短缺等挑战，利用信息技术开展或合作艺术项目，进行网络平台展示、二维码应用以及短视频、虚拟体验等，吸引更多年轻人走入博物馆。

中国国家博物馆馆长王春法博士以《智慧博物馆建设中的机遇和挑战》为题，指出智慧博物馆建设已成为全球趋势，在建设过程中面临缺乏统一的标准、管理体系封闭分割、资金和人才投入严重不足、国际合作交流不平衡、文物安全和知识产权存在隐患等诸多挑战。2018年，国家博物馆启动了智慧国博项目，计划到2021年初步建成设施智能化、数据融合化、管理高效化、服务精准化、安防协同化的智慧国博运营服务体系。王春法向金砖国家博物馆联盟发出了三点倡议：共同研究智慧博物馆的建设标准；共同加强专业人才培养；加强交流合作，充分发挥金砖国家博物馆联盟的平台作用，走出一条既彰显本国特色，又体现国际水准的智慧博物馆发展之路。

南非迪宗博物馆联盟西贝拉女士以《挑战、机会和任务：聚焦南非迪宗博物馆联盟的藏品管理和展览转型》为题，介绍了在南非艺术与文化转型下的博物馆工作，分享了该馆利用国家支持，拓展国际和当地伙伴关系，开展调研、藏品保护、展览交流等工作，提出该馆愿意在研究、藏品保护、展览和出版方面与金砖国家开展合作。

为期两天的会议，加深了联盟成员的彼此了解，正如王春法馆长在闭幕辞中总结：“在大家的发言里，我们看到了各博物馆对历史的深沉反思，对当前全球化浪潮中各博物馆面临的机遇与挑战的严肃思考，以及对今后发展的大胆展望与美好期冀。我们也看到各成员博物馆积极利用先进信息技术手段，尝试变革以应对新时代的挑战，赢得更大发展。这些有深度的分享来源于各馆的宝贵实践，有助于我们增进相互了解，更启发我们用国际化视野思考如何将金砖国家博物馆联盟打造成为金砖国家文化交流的新平台。”

根据会上发表的《金砖国家博物馆联盟成立宣言》，金砖国家博物馆将在联盟框架下开展交流与合作，通过实施展览、专业人员和文物保护等相关的合作与交流，增进相互理解和友谊；通过开展数字化领域的合作，探讨开设金砖国家博物馆联盟信息共享网站的可行性；向世界广泛传播金砖国家丰富的历史和文化。金砖国家博物馆联盟大会每两年举办一次。

此外，与会代表还明确了未来五年工作计划：一是致力于平台建设，

---

二是进行展览合作，三是开展人员学术交流及培训活动，四是探讨开设联盟门户网站的可能性，五是开展出版物交换，六是开展共同研究、合作出版活动。

为期两天的联盟大会及学术论坛上，来自金砖国家的文博同仁齐聚一堂，共同见证金砖国家博物馆联盟成立，共商金砖国家博物馆合作共赢大计，为未来开展务实合作奠定坚实的基础。金砖五国文博机构将本着开放、包容、平等、尊重文化多样性、互学互鉴的精神，加强在文化、文博事业以及文化创意产业领域的交流与合作，为保护、继承和弘扬金砖国家灿烂文化遗产和悠久历史传统而不懈努力。本次金砖国家博物馆联盟大会的胜利召开对金砖国家整体的发展有着深远的现实意义，必将有利于金砖国家拓宽和深化文化领域合作的共识，有利于增进金砖各国人民之间的相互理解与友好感情，推动文化传播与发展，实现合作共赢。

中国国家博物馆 国际联络部

## Overview of the First BRICS Alliance of Museums Conference and Academic Forum

---

From October 25 to 26, 2018, the First BRICS Alliance of Museums Conference and Academic Forum was held at the National Museum of China. Representatives from museums and cultural institutions of the BRICS countries including Brazil, Russia, India, and South Africa were invited by Dr. Wang Chunfa, Director of the National Museum of China. Embassy officials from above countries were invited to present as well. Gu Yucai, Deputy Administrator of the National Cultural Heritage Administration, attended the conference and delivered his welcome address.

On October 16, 2016, at the Eighth BRICS Summit held in Goa, India, Chinese President Xi Jinping delivered a speech entitled *Cement Confidence, Act against Challenges*, in which he called on BRICS countries to “strengthen people-to-people and cultural exchanges, keep broadening and consolidating the BRICS’ circle of friends, maintain openness and inclusiveness, and pursue shared development.” The Goa Declaration at 8th BRICS Summit stated that “We recognise the important role of culture in sustainable development and in fostering mutual understanding and closer cooperation among our peoples. We encourage expansion of cultural exchanges between people of BRICS countries.”

In accordance with the spirit of President Xi Jinping’s instructions, the former Ministry of Culture took the lead in actively efforts. On July 6, 2017, at the Second Meeting of BRICS Ministers of Culture held in Tianjin, Chinese Minister of Culture Luo Shugang, together with cultural ministers and ministerial representatives from the BRICS countries signed the Action Plan for the Implementation of the Agreement between the Governments of the BRICS States

---

on Cooperation in the Field of Culture, and witnessed the signing of a number of BRICS alliance intents, including Letter of Intent of the Founding of the BRICS Alliance of Museums led by the National Museum of China, which provided all those alliances a framework and implementation guarantee.

On September 4, 2017, at the Ninth BRICS Summit held in Xiamen, President Xi Jinping delivered an important speech entitled *Stronger BRICS Partnership for a Brighter Future*, which positively evaluated the glorious journey of the first decade that BRICS cooperation has traversed and emphasized to usher in the second “Golden Decade” to improve people’s well-being of BRICS countries as well as all countries. In particular, it noted to “promote people-to-people exchanges” and make it regularized and institutionalized, and strive to expand our outreach to get the public more involved and encourage more lively exchanges of diverse cultures. Meanwhile, the BRICS Leaders Xiamen Declaration states “encourage BRICS countries to engage in cultural exchanges and mutual learning to cultivate common values on the basis of diversity and sharing. We welcome the formulation of a BRICS action plan to advance practical cultural cooperation and the establishment of the BRICS Alliance of Libraries, Alliance of Museums, Alliance of Art Museums and National Galleries as well as Alliance of Theaters for Children and Young People.”

On July 26, 2018, at the 10th BRICS Summit held in Johannesburg, South Africa, President Xi Jinping delivered a speech entitled *Turn Our Vision into a Reality*, clearly proposing to “expand people-to-people exchanges”. “China would therefore like to suggest joint touring exhibitions by the BRICS alliances of museums, art museums, national galleries, and libraries and closer cooperation in the cultural, creative and tourism industries and at the sub-national level.” “To further enhance the mutual understanding and traditional friendship among our people.” The BRICS Summit Johannesburg Declaration also emphasizes “the guiding role of the Action Plan for the Implementation of the Agreement between the Governments of the BRICS States on Cooperation in the Field of Culture (2017-2021) for creative and sustainable cultural cooperation.”

On that basis, the National Museum of China acted proactively to take the lead in convening the First BRICS Alliance of Museums Conference. Its main purpose is to further expand the cultural exchanges and cooperation of BRICS countries, discuss joint tour exhibitions among alliance museums, promote cultural exchanges and mutual learning, better tell the BRICS stories, and enhance friendship. Promoting cultural exchanges and cooperation in the form of alliances is not only a positive response to China's proposals at the BRICS Summits, but also the result of implementing the spirit of the Second Meeting of BRICS Ministers of Culture.

On October 25, the First BRICS Alliance of Museums Conference was held at the National Museum of China. Museums and cultural institution colleagues from the Brazilian Institute of Museums, the Russian State Historical Museum, the National Museum of India, the Ditsong Museums of South Africa, and the National Museum of China gathered together to witness the establishment of the BRICS Alliance of Museums, discuss the way forward for win-win cooperation of the BRICS museums, and lay a solid foundation for future practical cooperation.

In the opening speech delivered by Gu Yucai, Deputy Administrator of China's National Cultural Heritage Administration, he pointed out that "the conference is a milestone on exchanges and cooperation between museums of the BRICS countries, has important historical significance for cultural exchanges between BRICS countries and is bound to have a positive impact on further deepening cooperation between the BRICS countries. We hope that this conference will further promote connectivity and tap the comparative strengths of BRICS museums, extend and deepen the cultural cooperation, so as to achieve sustained and sound development of cultural cooperation."

Director Wang Chunfa of the National Museum of China stated in his opening speech that "BRICS countries boast lots of cultural heritages and rich cultural treasures that have been inscribed on relevant lists of the UNESCO", "all national museums assume the responsibilities for protecting, inheriting